SHI KUM POR'S PIANO WORKS ALBUM

施金波鋼琴曲作品集

Publishing patroned by
HONG KONG ARTS DEVELOPMENT COUNCIL
香港藝術發展局贊助出版

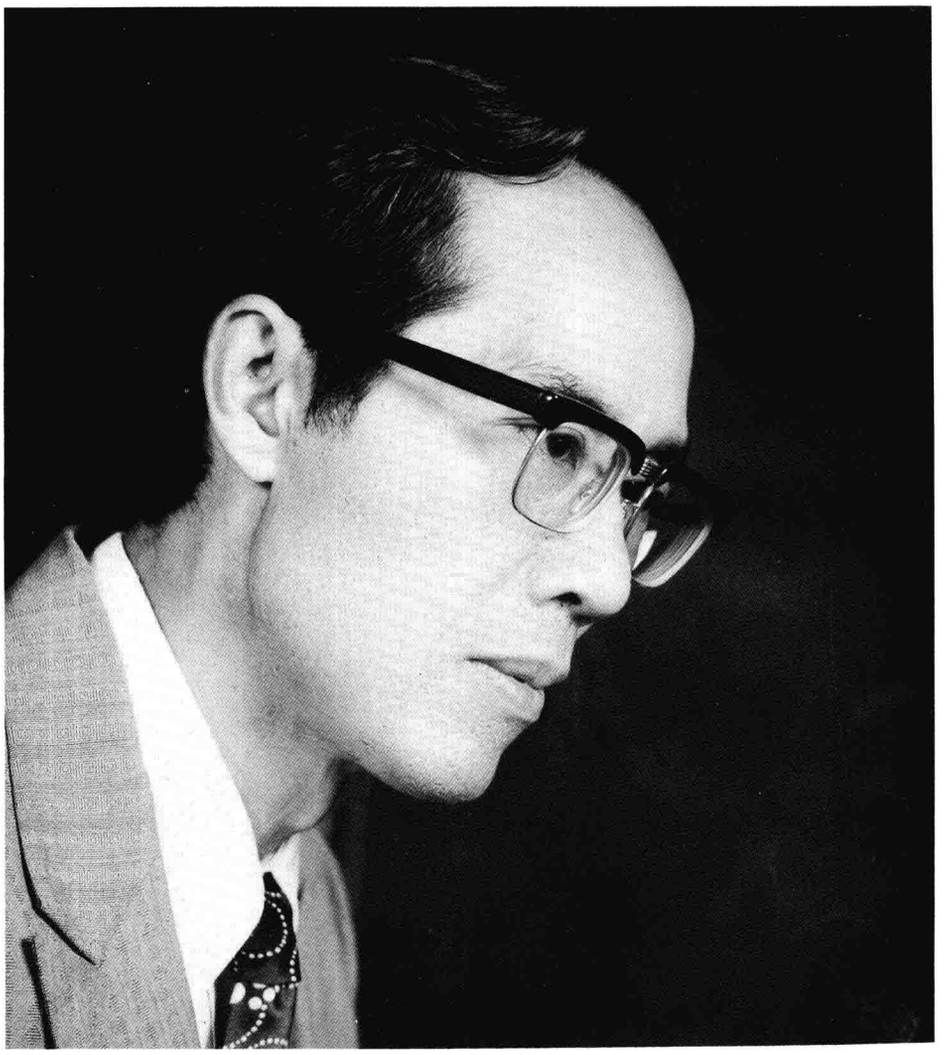
Copyright © 1994 Shi Kum-Por. All rights reserved.
The Copy and Performing right of these works are owned by
The Composers and Authors Society of Hong Kong Limited (CASH)

施金波鋼琴曲作品集

SHI KUM POR'S PIANO WORKS ALBUM

1995

Publishing patroned by
HONG KONG **ARTS** DEVELOPMENT COUNCIL
香港藝術發展局贊助出版



施　金　波
SHI KUM-POR (1933 -)

自序

1951年入上海音樂院起計，我的音樂生活到現在已有四十三年。最早的十年期間，寫了不少鋼琴和合唱作品，還有一些大眾歌曲、電影配樂、管弦樂曲等。

1963年定居香港，留在國內的樂譜，因「文革」波及，絕大多數均已散失。「文革」後，經上海音樂院圖書資料室的協助，亦僅能重獲三幾首。至於在廣州音專教學五年期間的作品則完全沒有。現在出版的鋼琴作品，除了五首經修訂的中國民歌，其他的都是在香港定居以來所創作的。

我一直沒有停止過專業音樂創作，但還不能當個全職的作曲家。香港的環境雖然穩定和自由，如同許多音樂家一樣，自己也不能避免分心去解決經常困擾的生活問題。如果沒有始終不變的信念和執著的勇氣，早就心灰意冷知難而退。

學非所用，委曲求存，可說是浪費生命的悲劇。幾十年從事音樂，使我能精神舒暢的活著，努力把音樂創作的理想去實現，即使有什麼苦樂成敗，但始終都是一種真正的幸福生活，它是不可能用金錢物質來衡量和代替的。

為我國音樂文化建設盡點力，讓喜愛音樂的人們能分享一位中國作曲家的創作成果，這就是我音樂生活的目的。今天能把鋼琴作品先結集出版，算是初步實現了學以致用有所作為的願望。表面看來，音樂創作純屬個人範圍的工作。但從音樂的社會功能來說，實質上是一種社會性的文化財富生產勞動，音樂影響力涉及到人們的精神面貌和文化質素，這都是有見識人士所確認的。

作曲家寫好的作品，如果不親力親為用自助自救的辦法去解決出版，就不可能公開發表，還要兼顧發行工作，始能供諸於社會。作者誠懇地希望熱心人仕，也對音樂創作給予實際的關心和支持。

陳烈先生慷慨為樂曲的標題、自序和樂曲簡介翻譯，姚漢輝先生辛勞為原稿製版，謹此向兩位致謝。對長期以來，曾先後參予公演和介紹作品的許多相識和未相識的演奏家和朋友們，亦致以謝忱。

施金波 · 1994年夏 · 香港

Composer's Own Preface

Since my enrolment into the Shanghai Conservatory of Music in 1951, my musical life has until now, come up to 43 years. For the first ten years, I had written quite a number of piano and choral pieces, together with some community songs, movie background and orchestral music.

Since 1963, I had come to settle down in Hong Kong. Because of the Cultural Revolution, most of my scores left behind in Shanghai were lost. After the Cultural Revolution, with the help of the Library of the Shanghai Conservatory of Music, I could trace back only a few pieces. The work written in Guangzhou where I had been teaching in the Institute of Music of that city for 5 years were entirely lost and in no way could be recovered. The contents now published, with the exception of 5 revised Chinese folk songs, are all written in Hong Kong.

I have not stopped, all through my past years, to compose professionally, yet I could not become a professional composer. Though life in Hong Kong is steady and free, one has, like many musicians here, to think otherwise of the weary problems of one's daily bread. If not for the firm belief and stubborn courage I had in music, I would have felt disappointed and have long retreated.

It is some sorts of a tragedy when one is doing some kinds of job which one has not been learning. It is actually a waste of one's life time. But on the other hand, I think it is enjoyable when I have dedicated my whole life of a few decades to music. I feel afresh, when I live on and realize my ideal of musical composition. Regardless of bitterness or happiness, regardless of failure or success, I think that is my real blissful livelihood. This kind of life cannot be valued by money or replaced by material substances.

My aim is to offer myself to the construction of Chinese musical culture, so as to let those who love music can share the creative result of a Chinese composer.

Now the first step is to compile and publish my piano pieces in order to fulfill my hope of having something to show to the community. Apparently, musical composition is merely an individual matter. But from the viewpoint of social function, music writing is really a kind of cultural production labour, which concerns the spiritual aspects and cultural quality of mankind. This question has long been acknowledged and approved by the learned people in the community.

To have one's works published, a composer here in Hong Kong has to take care of everything by himself. If not, the publication may not be successful. Even when a publication is put up, one has to care about the subscription work by himself. A composer has to care about so many problems, which, in fact, should not be his own. I sincerely request here those who are enthusiastic to give music more practical concern and support.

Mr Chen Leh had generously translated the "preface" and the "brief notes about the piano pieces" for me. Mr Yiu Hon Fai had tirelessly worked for the filming and printing of my manuscripts. I thank them both heartily. I also thank those friends who I know or not yet know for having respectively performed and recommended my works in the past.

Shi Kum Por,
Summer, 1994. Hong Kong

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

目錄

Content

		page
中國民歌七首 Op.1	Seven Chinese Folk Songs	
1.哭秋香	1. Mourning for Chew-Shan	1
2.放羊調	2. Shepherd's Melody	1
3.小白菜	3. Little Cabbage	2
4.等哥來	4. Waiting hor him	3
5.牧羊姑娘	5. Shepherd Girl	4
6.山歌	6. Mountain Song	5
7.青春舞曲	7. Youth Dance Song	6
三首抒情曲 Op.2	Three Lyric Pieces	
1.落花流水	1. Falling Petals and Flowing Water	7
2.激情	2. Passion	9
3.細訴	3. Tender Words	11
兩首兒童鋼琴曲 Op.6	Two Pieces for Children	
1.面具舞	1. Dance of the Masks	14
2.春天的小溪	2. The Stream in Spring	15
愛的音詩 Op.8	A Verse of Romance	16
—中國民歌主題變奏曲	--Variation on a theme of Chinese folk song	
兩首商調式序曲 Op.9	Two Prelude in Dorian Mode	
No.1「哀哀父母，生我劬勞」	1. "Alas for my father and mother, Alas for all trouble in bringing me up!" from the Book of Poems	28
No.2（無題）	2. Untitle	31
祝英台 Op.13	ZHU YING-TAI	36
—雲南民歌主題賦格曲	Fugue on a theme of Yunnan folk song	
四季 Op.14	Four Seasons	
（四首巴哈式的中國旋律）	(Four Bachianas Chinese Melodies)	
1.陽春弄舞	1. Dance for Bright Spring Days	41
2.淒離	2. Sorrowful Parting	43
3.深秋寄語	3. Autumn Thoughts	45
4.征途	4. Expedition	47
青春奏鳴曲—獻給青少年 Op.15	Youth Sonata -- For the Youth	50
中國風情 Op.16	Features Chinese	
1.海公戲獅	1. Lion Dance Clowns	62
2.大雄寶殿	2. The Great Hall in a Temple	66
3.幻想舞曲	3. Fantastic Dance	72

		Page
歡樂時光—獻給兒童 Op.19	Joyous Days -- For all Children	
1.捉迷藏	1. Hide and Seek	78
2.盪韆鞦	2. Swinging	79
3.摩天輪	3. The Ferries' Wheel	80
4.溜冰	4. Skating	81
5.夢境	5. Dream Land	83
6.雜技表演	6. The Juggler and The Acrobat	84
7.進行曲	7. March	85
五首速寫 Op.20	Five Sketches	
1.深山古廟	1. An old monastery on the yonder mountain	87
2.雨和虹	2. The rain and the rainbow	88
3.兒童樂園	3. Merryland for children	90
4.哀悼—新聞圖片中受逼害的華僑	4. Lament — after seeing news pictures showing oversea's Chinese being presecuted	92
5.社戲	5. Festive theatre	94
四首悲歌 Op.22	Four Elegiac Songs	
1.舉頭望明月	1. My glance at the Moon	97
2.哭訴（一張越戰圖片中的婦孺）	2. Bemoan (Woman and child in a news picture during the Vietnam War)	98
3.老乞寫在街上的七言絕詩	3. A pitiable poem by an old tramp	100
4.和平的願望	4. Longing for peace all over the world	101
田園即景三首 Op.23	Three Pastoral Scenes	
1.仙鶴輕翔	1. Gently Glides the Crane	103
2.春水滿池	2. Brimming Water in Spring	104
3.群蜂飛舞	3. A swarm of Bees	105
箏韻 Op.32	Tune of Guzheng	107

七首中國民歌

『中國民歌是我的母語和教材』
--- 施金波

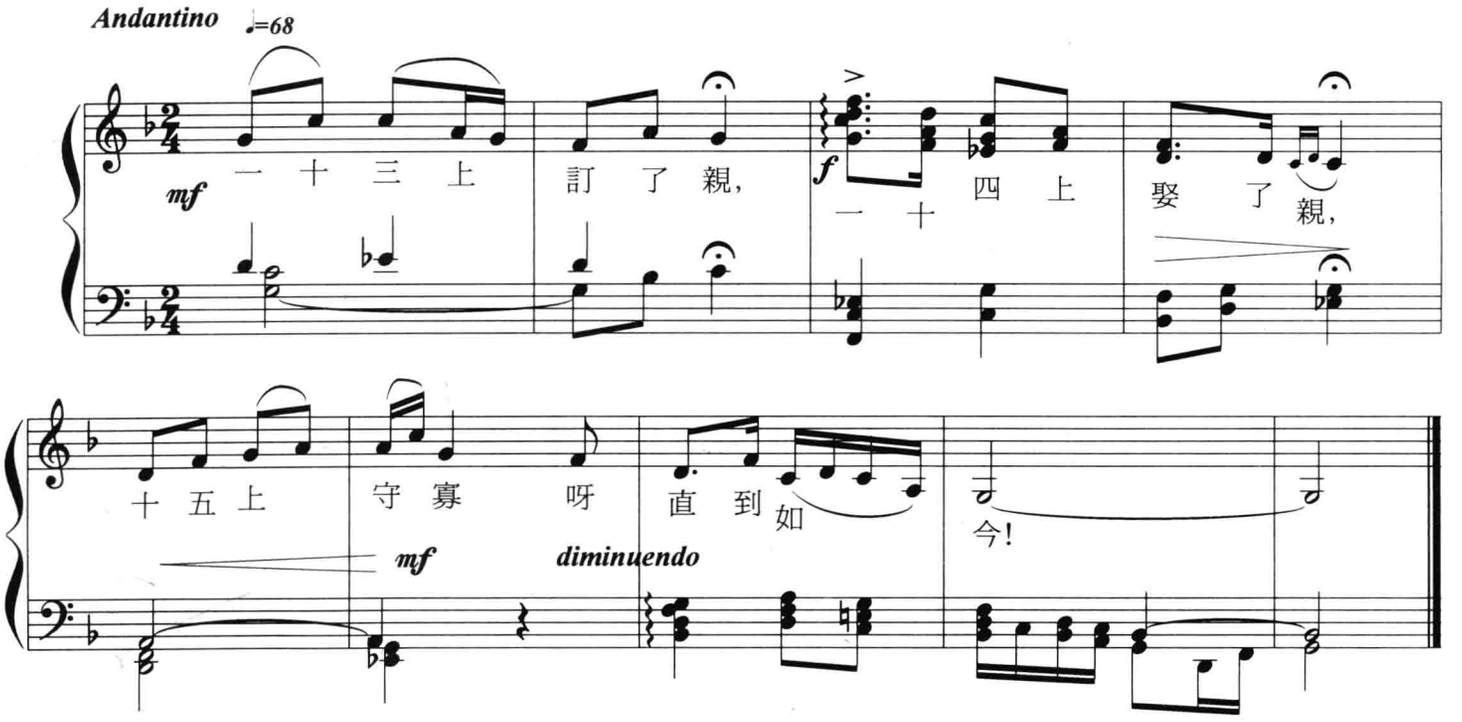
Seven Chinese Folk Songs

施金波
Shi Kum Por

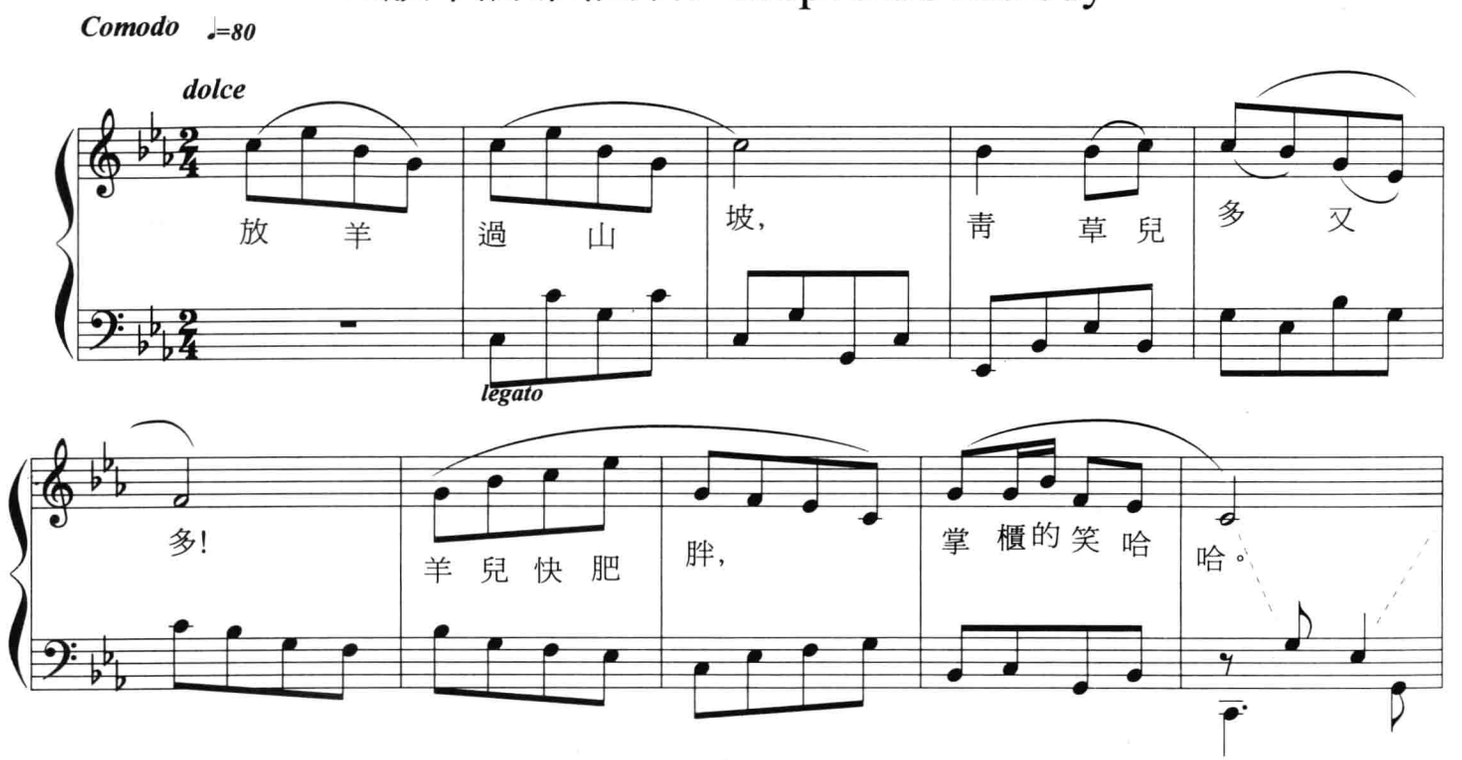
Op.1 (1952-1963)

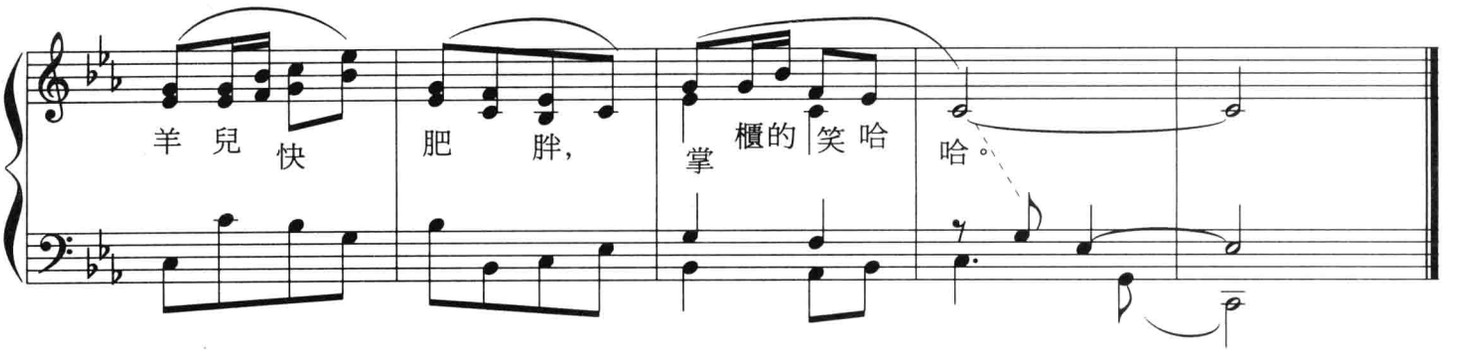
"The Chinese Folk Songs are the primary source of my inspiration and creativeness."
--- Shi Kum Por

1. 哭秋香〔山西省〕Mourning for Chew-Shan

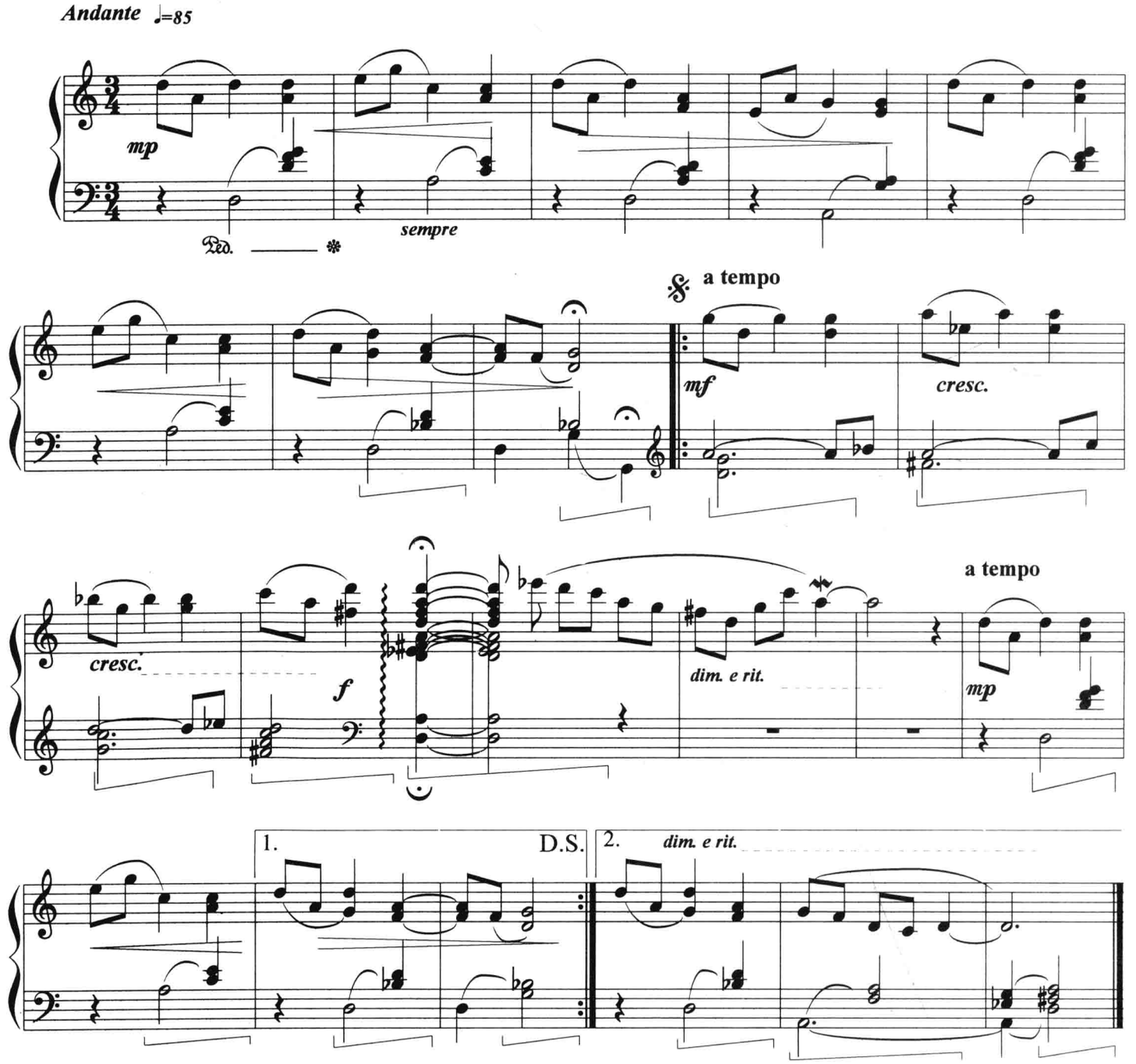


2.放羊調(山西省) Shepherd's Melody





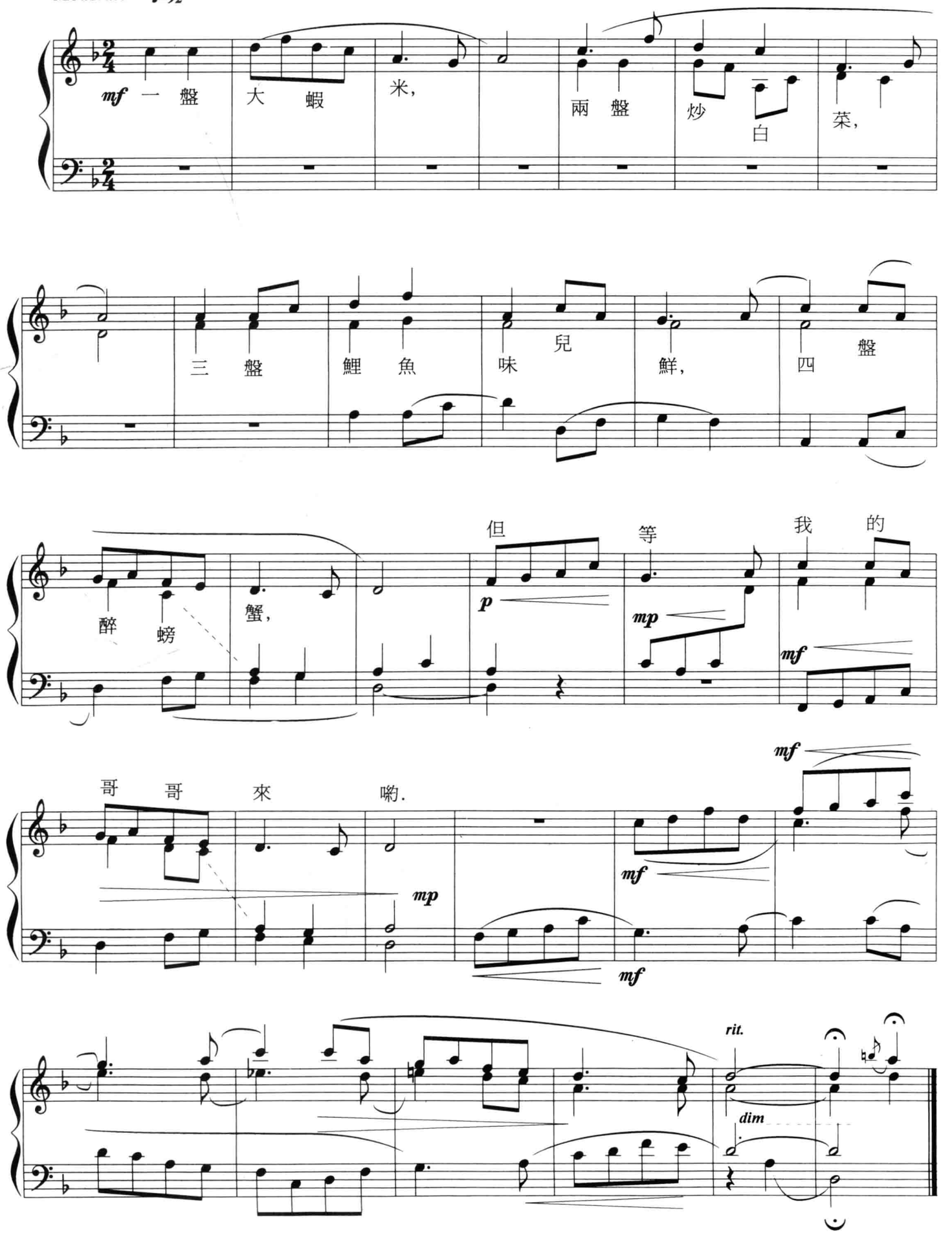
3.小白菜(安徵省) Little Cabbage



1957年上海音樂院初版，刊於『清晨』鋼琴曲集內。

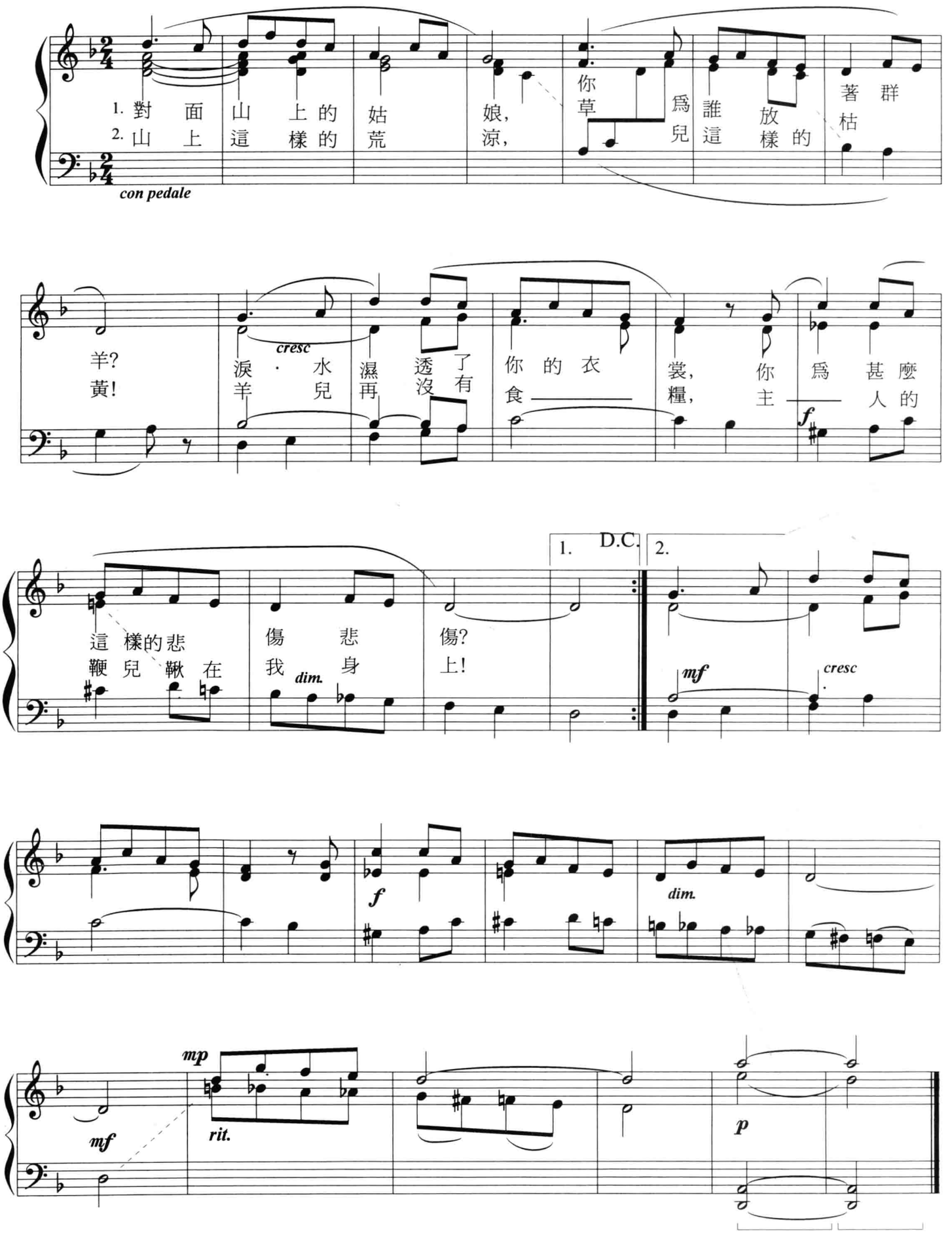
4.等哥來(山西省) Waiting for him

Moderato ♩=92



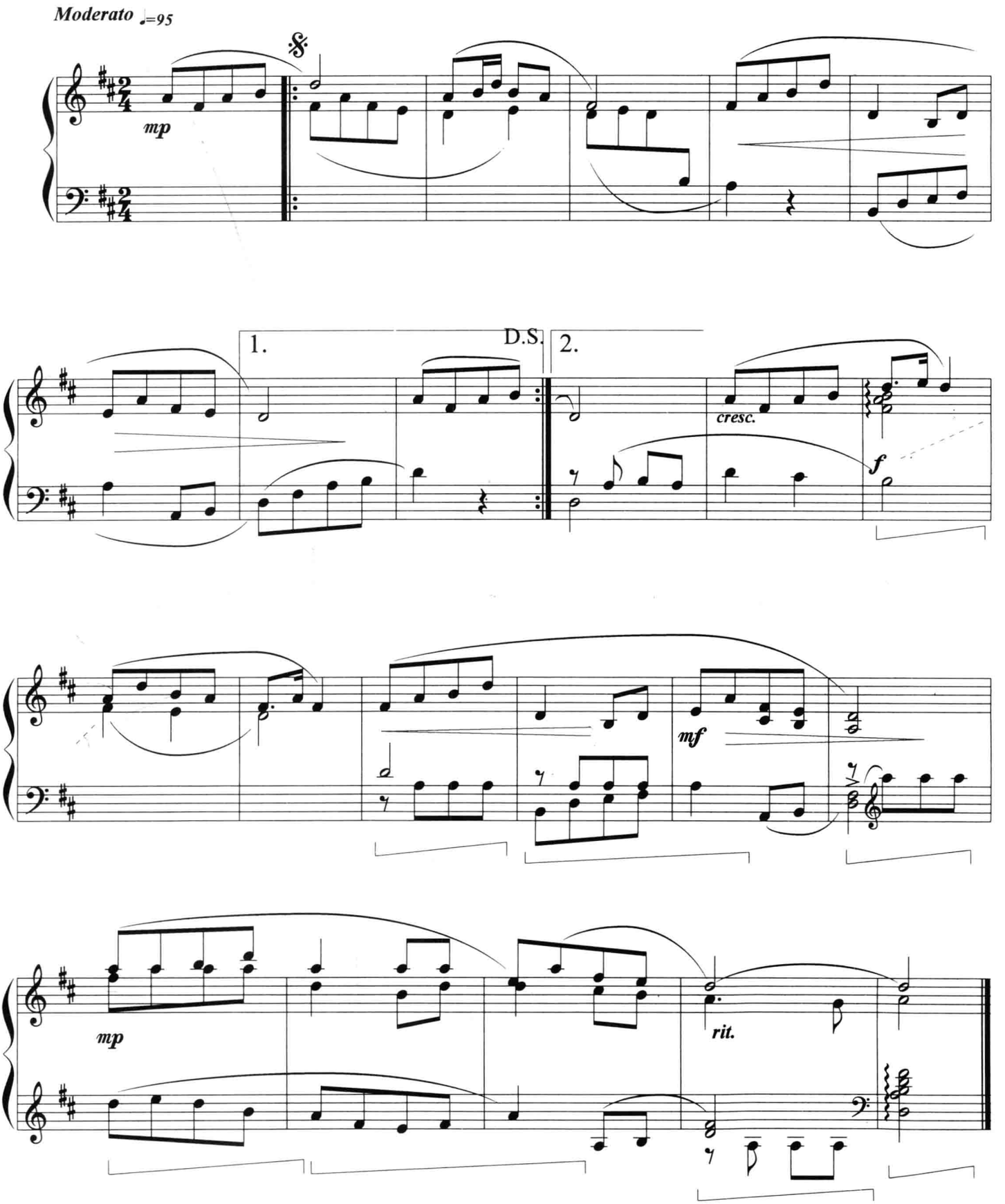
5.牧羊姑娘(青海省) Shepherd Girl

Moderato ♩=84

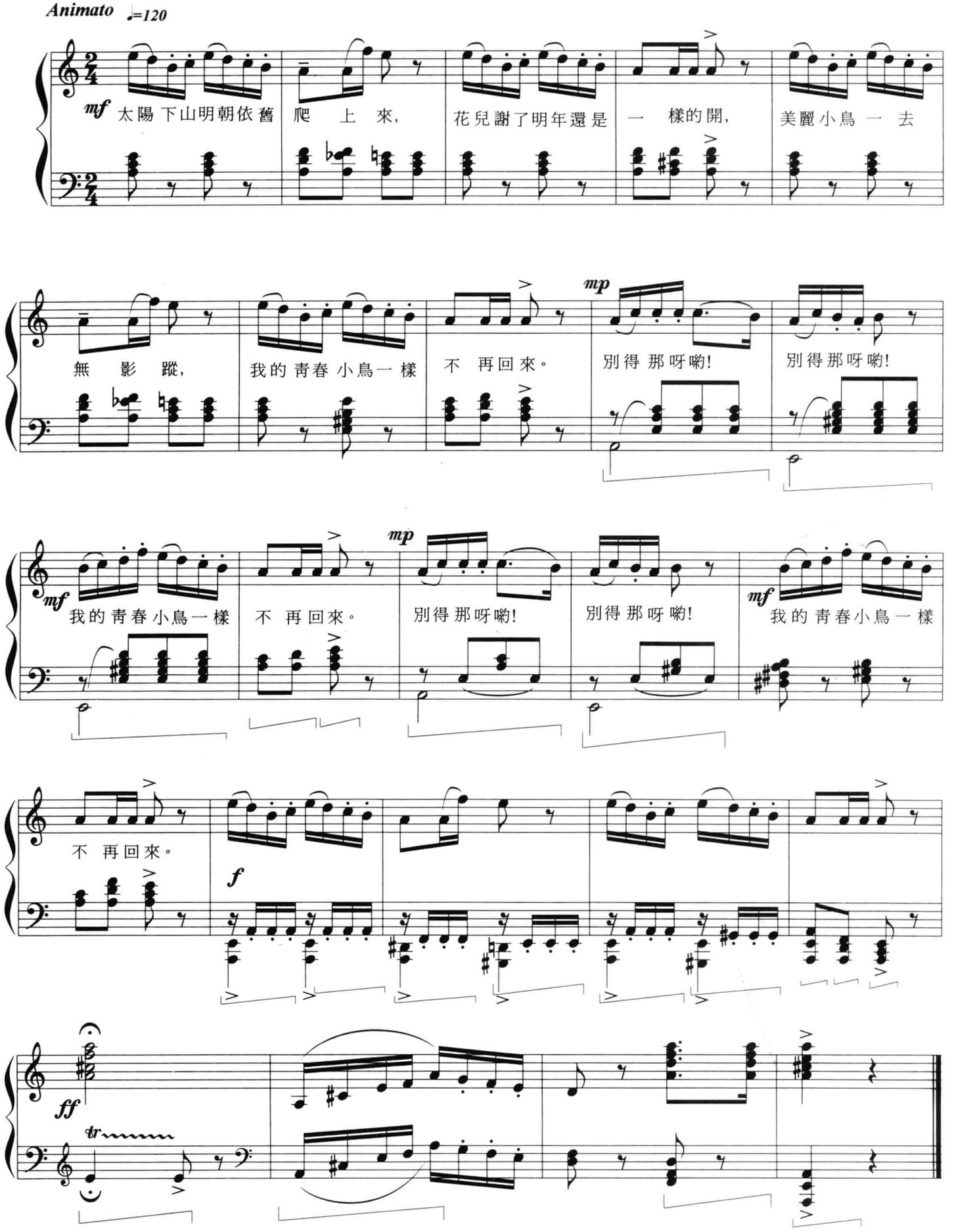


此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

6.山歌 Mountain Song



7.青春舞曲(新疆省) Youth Dance Song



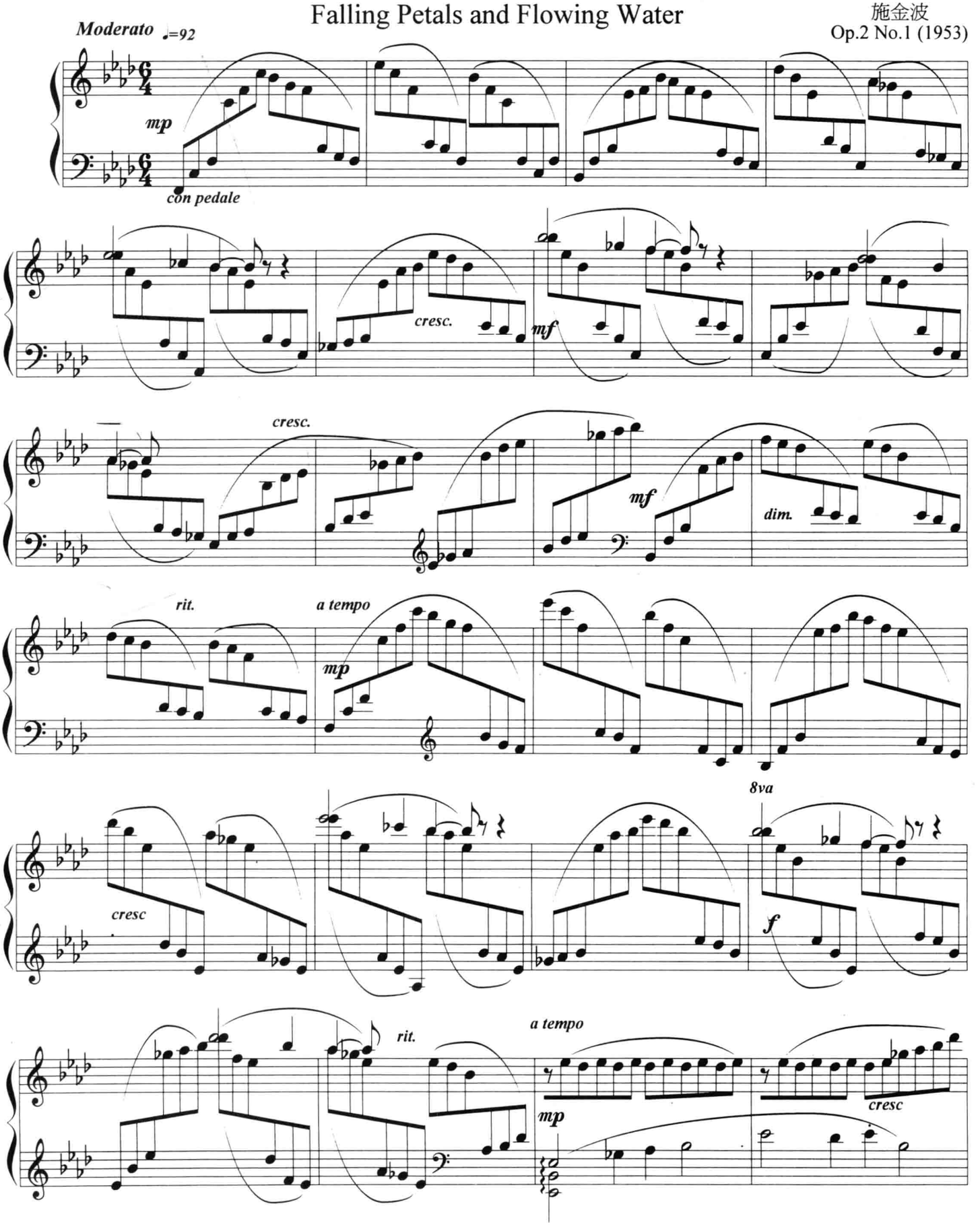
三首抒情曲

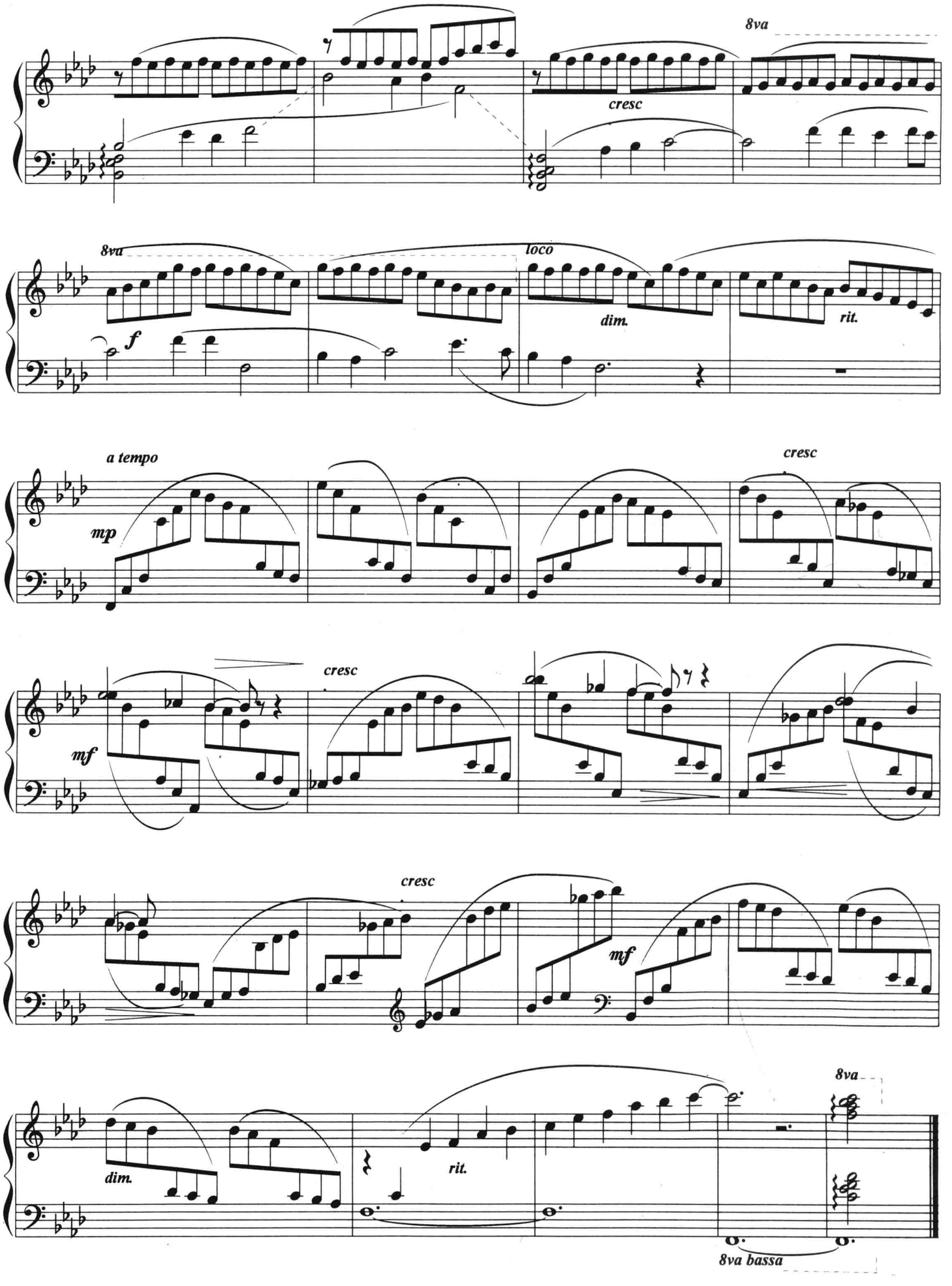
Three Lyric Pieces

1. 落花流水〔根據格里埃爾 Glière「序曲」之主題音型〕

Falling Petals and Flowing Water

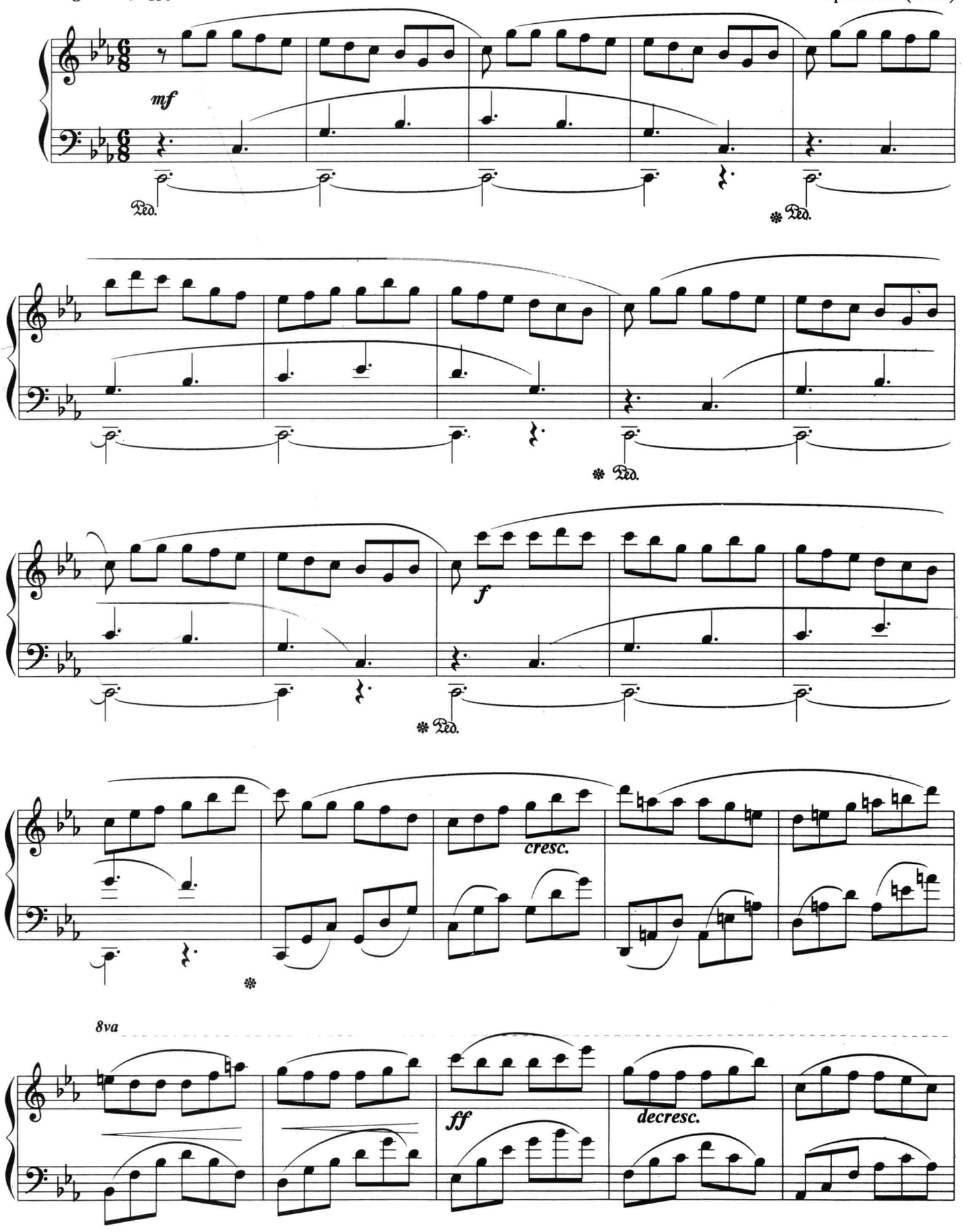
施金波
Op.2 No.1 (1953)

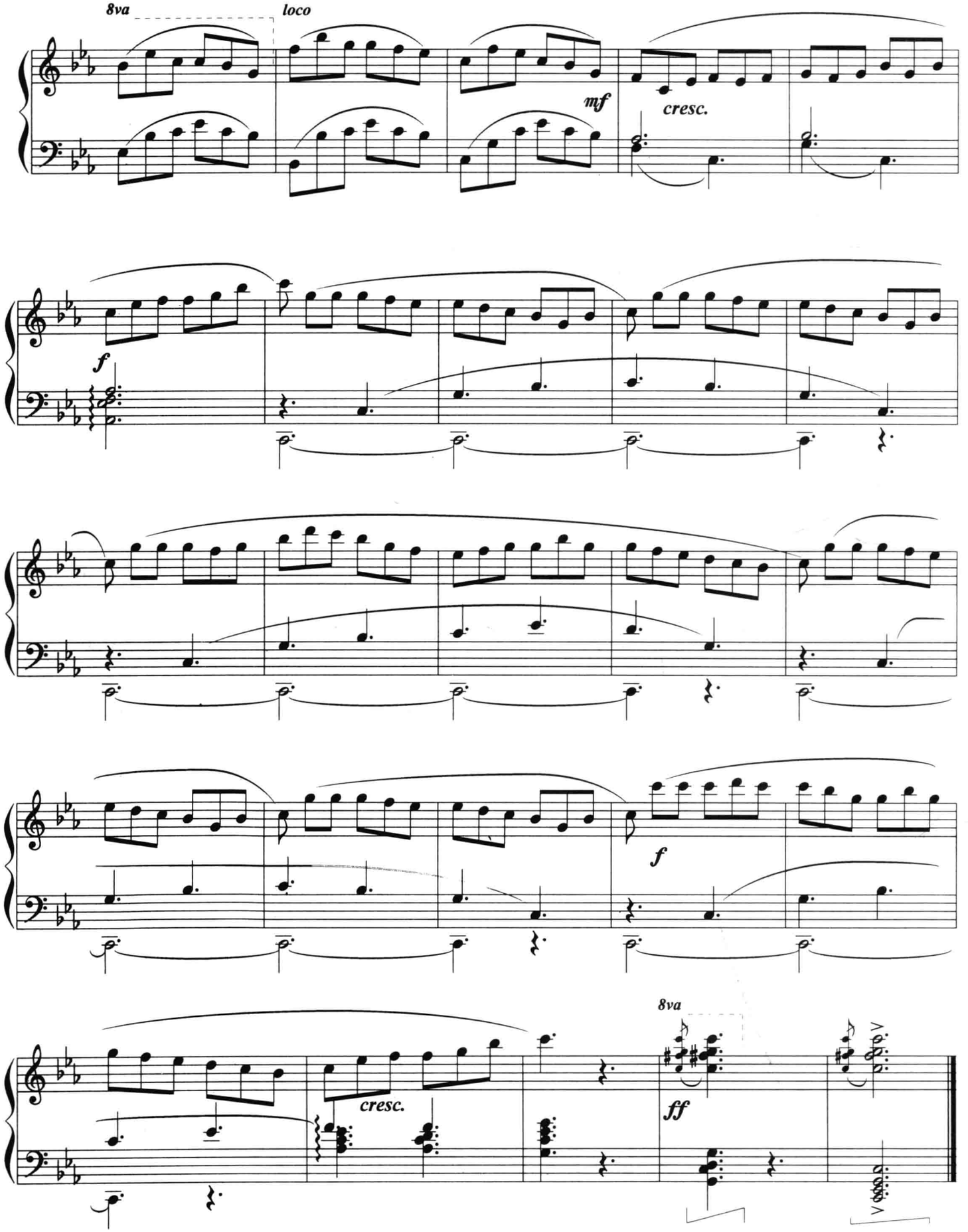



8va
cresc
8va
loco
f
dim.
rit.
a tempo
cresc
mp
cresc
mf
cresc
mf
dim.
rit.
8va
8va bassa

2. 激情 Passion

施金波
Op.2 No.2 (1955)





1957年上海音樂院初版刊於「清晨」鋼琴曲集內。

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com